

Erasmus+ Программа

**Ключевое направление 1
– Мобильность для учащихся и сотрудников –
Учащиеся вузов и преподавательский персонал**

Межуниверситетское соглашение¹ 2016-20[21]² между организациями, участвующими в программе и партнерскими странами

Университеты, указанные ниже, дают свое согласие на участие в сотрудничестве, направленном на проведение обменов студентами и преподавателями, в рамках Erasmus+. Они обязуются соблюдать требования к уровню качества, указанные в Хартии Erasmus о Высшем Образовании, касающиеся вопросов организации и управления академической мобильности, и в частности, вопросов, связанных с признанием кредитов (или эквивалентных им единиц), которые были получены студентами в вузе партнере. Данные университеты будут со всей серьезностью относиться к средствам, выделенным им Erasmus+.

[Минимальные требования]³

А. Информация об университетах

Полное название учреждения/ страны	Код Erasmus или города⁴	Имя контактного лица	Контактная информация (тел, эл. почта)	Сайт (например: каталог курсов)
Университет Турку	SF TURKU01	Ли́за Я́рвинен, Международный отдел	Контакты: Международный офис Rehtorinpellonkatu 3 University of Turku 20500 Turku FINLAND liisa.jarvinen@utu.fi Tel. +358 23336090	www.utu.fi/en Courses in English: www.utu.fi/en/studying/exchange-students/courses/

¹ Межуниверситетское соглашение может быть заключено между двумя или более университетами. Как минимум один из них должен находиться в стране-участнице программы Erasmus+.

² Университеты обязаны согласовать срок действия данного соглашения.

³ К этому типовому соглашению могут быть добавлены положения, чтобы лучше отразить характер институционального партнерства.

⁴ Университет из страны-участницы Erasmus+ должны указать свой код Erasmus, в то время как университет из страны-партнера должен указать город, в котором он находится.

Томский государственный университет	РIS 996835536	Зоя Ивановна Резанова Филологический факультет	Филологический факультет, Томский государственный университет пр. Ленина 34, Томск, Россия, 634041 rezanovazi@mail.ru Tel.+7 3822 534899	http://cognitio.tsu.ru/en/ http://philology.tsu.ru/
-------------------------------------	---------------	---	--	--

В. Количество участников⁵ программы за академический год

[Данный пункт будет добавлен, в случае подписания соглашения на более чем один академический год. В случае изменения данных о мобильности, партнеры обязуются внести поправки в таблицу ниже до конца января года, предшествующего новому академическому году.]

Направляющий университет [Код Erasmus или город направляющего университета]	Принимающий университет [Код Erasmus или город принимающего университета]	Код предмета в МСКО [ISCED 2013]	Наименование предметной области *	Учебный цикл [краткий, 1ый, 2ой, 3ий]*	Количество студентов, участвующих в мобильности за указанный период	
					Студенческие обмены для прохождения обучения [общая продолжительность обучения (в мес.) или средняя продолжительность]*	Студенческие обмены для прохождения стажировки *
ТГУ	Университет Турку	99	Различные области	3 ^{ий}	1 студент на 5 месяцев	

[*Опционально: код предмета, название и образовательный цикл опциональны. Внутриуниверситетские соглашения не являются обязательными для Студенческой мобильности для практикантов или Стажировок для сотрудников. Учебные заведения могут сотрудничать в организации стажировок; в таком случае следует указать количество студентов, которое они хотят направить в страну-партнер. При необходимости может быть указана продолжительность обмена студентами/сотрудниками в месяцах/днях, либо средняя продолжительность.]

⁵ Количество участников программы может быть указано на принимающий/направляющий университет и в конкретной области (по усмотрению: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
РЯБКИНА А.С.

Направляющий университет [Код Erasmus или город направляющего университета]	Принимающий университет [Код Erasmus или город принимающего университета]	Код предмета в МСКО* [ISCED 2013]	Наименование предметной области *	Количество преподавателей, участвующих в мобильности за указанный период	
				Преподавательская мобильность для преподавательской деятельности [общая продолжительность преподавательской деятельности (дней) или средняя продолжительность*]	Преподавательская мобильность для обучения *
Университет Турку	ТГУ	99	Различные области	2 человека на 9 дней каждый	

С. Рекомендуемый языковой уровень

Направляющий университет, после заключения соглашения с принимающим университетом, берет на себя ответственность по предоставлению поддержки своим кандидатам на участие, для того чтобы последние имели достаточный уровень языковых знаний к моменту начала учебы/ преподавания.

Принимающий университет [Код Erasmus или город]	Дополнительно: Предметная область	Основной язык	Дополнительный язык	Рекомендуемый уровень владения языком ⁶	
				Студенческая мобильность для прохождения обучения [Минимальный рекомендуемый уровень: B1]	Преподавательская мобильность для осуществления преподавательской деятельности [Минимальный рекомендуемый уровень: B2]
SF TURKU01		Финский	Английский	B2	B2
ТГУ		Русский	Английский	B2/B1	B2

⁶ См. Общеευропейские критерии определения уровня языков

Для получения более подробной информации о языковых требованиях, обратитесь к каталогу курсов каждого университета [ссылка предоставлена на первой странице].

D. Соблюдение основополагающих принципов и других требования к мобильности

Университет(ы), находящийся в стране, **участвующий в программе**⁷ Erasmus +, должен соблюдать Хартию Erasmus о Высшем Образовании. Хартию можно найти, пройдя по этой ссылке:

http://eacea.ec.europa.eu/funding/2014/call_the_charter_en.php

Университет(ы), находящийся **в стране**, участвующий в программе Erasmus +, должен соблюдать ряд правил и требований, приведенных ниже:

- В полном объеме уважать принципы недискриминации, а также поощрять и обеспечить равный доступ и возможности для всех участников обмена из всех слоёв общества, в частности в отношении социально уязвимых слоёв общества и лиц из социально незащищённых слоёв населения.
- Процесс отбора кандидатов должен быть справедливым, прозрачным и задокументированным, в той мере, чтобы обеспечить равные возможности для участников, отвечающих требованиям мобильности.
- Обеспечить признание результатов, полученных в случае успешного прохождения обучения, и по возможности, результатов студенческих стажировок.
- В случае кредитной мобильности, не взимать каких-либо взносов с иностранных студентов, включая плату за обучение, регистрацию, экзамены или за предоставление доступа к лаборатории или библиотеке. Тем не менее, со студентов может взиматься небольшая плата, на том же основании что и с местных студентов, связанная со страховкой, взносами студенческих профсоюзов и за использование материалов.

Университет, находящийся в **стране-партнёре** Erasmus + в дальнейшем обязуется:

Период подготовки к участию в мобильности

- Заблаговременно предоставить информацию по курсу (содержание, уровень, объем, язык) с тем, чтобы дать возможность студентам сделать осознанный выбор курса, который они хотели бы изучать.
- Убедиться в том, что направляемые участники в полной мере подготовлены для участия в программе мобильности, в том числе и по уровню владения языком.
- Убедиться в том, что студенческая и преподавательская мобильность реализуется на основе соглашения о обучении для студентов и соглашения о мобильности для преподавателей, которые были заранее заключены между направляющим и принимающим университетами или компанией и индивидуальным участником.
- Предоставить визовую помощь для участников программы мобильности. Расходы, связанные с получением визы, могут быть оплачены из средств

⁷ Страны-участницы это 28 стран ЕС, страны входящие в Европейскую ассоциацию свободной торговли, а также другие европейские страны, которые указаны в конкурсной заявке.

гранта. Обратитесь к разделу Информация/ Виза для получения точной информации.

- Предоставить помощь в получении страховки, когда это необходимо, для участников программы мобильности. Университет страны-партнёра должен проинформировать участника программы мобильности о случаях, когда страховка не предоставляется автоматически. Расходы на страховку могут быть оплачены из средств гранта. Обратитесь к разделу Информация/ Страховка для получения точной информации.
- Предоставить помощь студентам, участвующим в программе мобильности, в поиске места для проживания. Обратитесь к разделу Информация/ Размещение для получения детальной информации.

Во время и после участия в программе мобильности

- Обеспечить одинаковые академические возможности и услуги для обычных студентов и сотрудников и для участников программы академической мобильности, а также интегрировать приезжих участников программы академической мобильности в повседневную жизнь университета, а также предоставить надлежащую поддержку участников программы академической мобильности, а также соответствующую языковую поддержку для приезжих участников программы академической мобильности.
- Рассматривать все мероприятия, указанные в соглашении об обучении, как обязательные для получения степени, при условии, что они были успешно завершены участником программы академической мобильности.
- Бесплатно предоставить студентам, прибывшим по программе академической мобильности, и их направившим университетам академические справки на английском языке или на языке направляющего университета, содержащие полную, точную и релевантную информацию об их академических достижениях в конце срока академической мобильности.
- Оказать поддержку в реинтеграции участников программы академической мобильности и предоставить им возможность после возвращения, использовать полученный опыт на благо своего университета и коллег.
- Гарантировать признание преподавательской деятельности сотрудников в принимающем университете в рамках программы академической мобильности, реализуемой на основе соглашения о мобильности.

Е. Дополнительные требования

Служба Университет Л'Ориентале по сопровождению студентов с ограниченными возможностями готова оказать любую помощь и организовать возможные коррективы расписания для того, чтобы студенты с ограниченными возможностями могли завершить обучение по программе академической мобильности в наилучших условиях

Ф. Академический календарь

1. Заявки/информация о кандидатурах студентов должна быть предоставлена в принимающий университет не позднее:

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
РЯБИКИНА А.С.



Принимающий университет	Осенний семестр*	Весенний семестр*
SF TURKU01	15 апреля	15 октября
ТГУ	15 апреля	1 октября

[*сроки могут уточняться в случае триместровой системы или разных сезонов]

2. Направляющий университет отправит свое решение в течение 2 недель.
3. Академическая справка выдаётся принимающим университетом не позднее недель 5 после окончания сессии в принимающем вузе.
4. Прекращение действия соглашения:

[Участвующие стороны несут ответственность за порядок изменения или прекращения настоящего междууниверситетского соглашения. В случае одностороннего расторжения иницирующая сторона должна предоставить уведомление другой стороне за как минимум один академический год. Это значит, что одностороннее решение о прекращении действия настоящего соглашения от 1 сентября 20XX, вступит в силу 1 сентября 20XX+1. Уведомление о намерении прекратить действие соглашения должно включать в себя следующую оговорку: «Ни Европейское агентство, ни национальное агентство не могут нести какую-либо ответственность в случае возникновения конфликта»].

Г. Информация

1. Системы оценок, действующие в университетах

[Рекомендуется, чтобы принимающий университет предоставил информацию об оценках в соответствии с описаниями в руководстве ECTS⁸. Для этого достаточно ссылки на веб-страницу. Таблица будет способствовать интерпретации каждой оценки, поставленной студентам, и будет способствовать переводу зачета в отправляющий институт.]

SF TURKU01: ECTS credits, Grading 1-5

www.utu.fi/en/studying/academic-matters/Pages/Credit-and-Grading.aspx

Финская градация оценок	Качественное определение	Градация ЕКТС	Градация США
5	Блестяще	A	A+
4	Очень хорошо	B	A
3	Хорошо	C	B
2	Удовлетворительно	D	C
1	Малоудовлетворительно	E	D
0	Неудовлетворительно	F/FX	F

⁸ http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects_en.htm

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
РЯБИКИНА А.С.

ТГУ: <http://en.cjiap.tsu.ru/node/30>

2. Виза

В случае необходимости, направляющий и принимающий университеты обеспечивают студентов, участвующих в программе академической мобильности, поддержкой в визовых вопросах, согласно требованиям Хартии Erasmus о Высшем Образовании.

Участники могут использовать следующие контактные данные и электронные ресурсы для получения информационной поддержки.

Университет [Код Erasmus или город]	Контактная информация (тел, эл. почта)	Сайт:
SF TURKU01	incoming@utu.fi	www.utu.fi/en/studying/info-accepted/Pages/Recidence-Permit.aspx
ТГУ	visa@mail.tsu.ru +7(3822)529558	http://newwinter.tsu.ru/en/AboutUs

3. Страховка

Направляющий и принимающий университеты обеспечат студентов, участвующих в программах обмена, поддержкой в получении страховки, согласно требованиям Хартии Erasmus о Высшем Образовании.

Принимающий университет информирует студентов по обмену о случаях, когда страховка не предоставляется автоматически. Информация и поддержка могут быть предоставлены по следующим интернет адресам и следующими персоналиями:

Университет [Код Erasmus или город]	Контактная информация (тел, эл. почта)	Сайт:
SF TURKU01	incoming@utu.fi	www.utu.fi/en/studying/info-accepted/Pages/Health-Care-and-Health-insurance.aspx
ТГУ	lidiadmitrieva@ngs.ru +7(3822)785606	http://newwinter.tsu.ru/en

4. Размещение

Принимающий университет будет помогать студентам, прибывшим по обмену, в поиске места для проживания, согласно требованиям Хартии Erasmus о Высшем Образовании.

Информация и поддержка могут быть предоставлены по следующим интернет адресам и следующими персоналиями:

Университет [Код Erasmus или город]	Контактная информация (тел, эл. почта)	Сайт:
SF TURKU01	incoming@utu.fi	www.utu.fi/en/studying/info-accepted/housing/Pages/Exchange-Students.aspx
ТГУ	lidiadmitrieva@ngs.ru +7(3822)785606	http://en.cjiap.tsu.ru/node/31

ПОДПИСИ УНИВЕРСИТЕТОВ (уполномоченных представителей)

Университет [Код Erasmus или город]	Имя, должность	Дата	Подпись
SF TURKU01	Иринья Паакканен, начальник Международного управления	20.3.2017	
ТГУ	Артем Юрьевич Рыкун, Проректор по международным связям	24.3.2017	

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМО ТГУ
РЯБИКИНА А.С.


